



Shaddie growing

Invisible People Contemporary Dance Company



Shaddie growing

In the north, whispers of the ancient still linger,
under the endless dance of darker nights.
Here, a people rooted deep, resilient,
amidst the frost, their spirit fights.

Shadows of the past, long and looming,
yet their fire burns, undimmed, bright.
In silence, they face the storm within,
a battle unseen, against the night.

Culture and language, threads of survival,
woven with the colors of the earth and sky.
In each story, a breath of revival,
a testament to the will to never die.

Trying to stand unified, a worn fortress against time,
their existence a dance, a silent rhyme.
In resilience, there's growth, a forward leap,
in their hearts, the strength of the ancient, deep.

eatneme åpning opening



Åarjelsaemien

Eatnemisnie mijjem vuejnede
Mijjieh tjoelmelidh
Mijjieh buektiehtibie
Elmien nuelesne
Ietnie eatneme, aehtijie biejjie
Saepmie veasoe lea
Johki vielie garkedh
Mojhtesh jieleminie
Maadtoe maadtoe, laahkoe laahkoe
Im galkh åajaldehtedh

Norsk

Dere ser oss på jorda
Vi knytes i hop
Vi har klart oss
Under himmelen
Moder jord, far sol
Saepmie er hjem
Elvene flyter videre
Minnene lever
Forfedre forfedre, slektsbånd
slektsbånd
Jeg skal ikke glemme

English

You see us upon earth
We tie together
We have managed
Under the sky
Mother Earth, Father Sun
Saepmie is home
The rivers flow
So the memories live on
Ancestors ancestors, family
ties ,family ties
I shall not forget

gåetien njoelkedassh gammens regler goahte rules



Åarjelsaemien

Aellieh bäässjoesne vaesedh
Aellieh aernine reejredh
Ij lea gávva Ij lea gávva
Duvriem dov minngesne
Beapmoe dov guesside
Ja nov amma Ja nov amma
Májhtah gåetien njoelkedassh
Jis dam darjoeh
Dle buerielaahkan jeala

Norsk

Ikke gå i bäässjoe
Ikke lek med ildstedet
Det er ikke greit Det er ikke
greit
Bjørnen etter deg
Mat til gjestene
Javisst Javisst
Husk gammens regler
Gjør du det Lever du godt

English

Do not step in the bäässjoe
Do not play with the fire
That is not okay That is not okay
The bear in after you
Food for the guests
Sure Sure
Remember the rules of the gåetie
If you do that
You will live well

buala brannen the fire



Åarjelsaemien

Govlh. Govlh.

Gaajhke baajskoeji. Gaajhke mam
joem domtim. Gaajhke baajskoeji.
Moereh, mojhtesh, vuelieh,
gåetieh, maadtoe. Baajskoeji.
Manne tjearoem.
Mearan laante gaarvene
Eatnemen nuelesne, roehtside
gaavnem.
Roehtside gujht tjoelmelidh
Seammalaakan viermie goh.
Roehtside tjoelmide sjædta
Mejtie, bætien biejjide
Roehtside sjidtede, bæjjese
Jih dle maehtebe sjædtoeh vihth
vuajna.
Dle maehtebe laante vihth
joejktidh.
Rætnoe maahtah jielemem gaavna.

Norsk

Hør. Hør. Alt sto i brann. Alt
det jeg kjente til. Alt sto i
brann.
Trær, minner, joiker, hjemmene,
våre forfedre/fødeplass. Sto i
brann.
Og jeg gråter.
Mens landet forsvinner
Under jorda, finner jeg røtter.
Røttene knytter seg sammen.
På samme vis som et nett.
Røttene blir til knuter.
Og kanskje, i fremtiden.
Vil røttene vokse, oppover.
Og da kan vi se vekstene igjen.
Da kan vi joike landet igjen.
Snart, kan du kanskje finne
livet.

English

Listen. Listen. Everything was on
fire.
All that I knew. Everything
captured by fire.
Trees, memories, yoiks, the
homes, our ancestors/place of
birth. Was on fire.
And I cry.
While the land is disappearing
Under the soil, I find roots.
The roots tie together.
In the same way as a net.
The roots become knots.
And maybe, in the future.
The roots will grow, upwards.
And then we can see the plants,
the growths again.
Then we can yoik our lands again.
Soon, you may find life.

om dansekompaniet

about the dance company



Invisible People Contemporary Dance Company ble grunnlagt i 2017 av den lulesamiske koreografen Liv Aira fra Jokkmokk. Dansekompaniet er Norrbotten-basert men turnerer verden rundt med danseproduksjoner for alle ulike målgrupper.

Selskapets kunstneriske arbeider tar for seg temaer som har vært og ligger samisk nært i historien, som; miljø, natur, måten de levde og lever på, historiske hendelser som har påvirket og påvirker samisk levestett i dag.

Disse fagene er formet gjennom dans, musikk, joik og visuell kunst som kan snakke til alle, uavhengig av bakgrunn eller alder. Målet er å skape interesse og nysgjerrighet for Sápmi, dens skjønnhet og forståelse for at dette er et samfunn og en kultur å lære av.

Invisible People Contemporary Dance Company was founded in 2017 by the Lule Sámi choreographer Liv Aira from Jokkmokk. The dance company is Norrbotten - based but tours the world with dance productions for all different target groups.

The company's artistic works address topics that have been and are close to the Sami in history, such as; environment, nature, the way they lived and live, historical events that have influenced and affect the Sami way of life today.

These subjects are shaped through dance, music, yoik and visual art that can speak to everyone, regardless of background or age. The goal is to create interest and curiosity for Sápmi, its beauty and an understanding that this is a society and culture to learn from.



doarjjagij
støttet av - supported by

Sámediggi - Sametinget Norge

rollebesetning cast



**Liv
Aira**

Koreograffa ja
gärssuliddje
Koreograf og danser
Choreographer & dancer



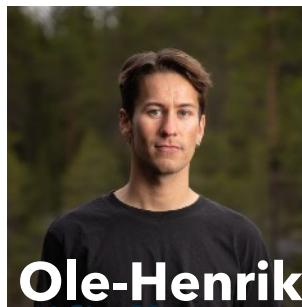
**Linn
Lindström**

Gärssuliddje
Danser
Dancer



**Jenny
Schinkler**

Gärssuliddje
Danser
Dancer



**Ole-Henrik
Litjell**

Juoiggos
Joiikekunstner
Yoik artist



Isidor Abdelkader

Musikk
Musikkkomposisjon
Music composition

Ole-Henrik Lifjell

Poesi og tekst
Poetry and text
eatneme, gáetien njoelkedassh, buala

Solveig Labba

Gárvo
Kostymedesign
Duodji/Costume design

Koepp / Xisco

Gávva
Bilde
Photo

Jimmy Lundegård

Poesi og tekst
Poetry and text
growing

Produsent
Producer



**ienep diedo bielen
for mer informasjon
for more information**





jillat

samisk dansesenter
sami dance center



Invisible People Contemporary Dance Company åpner verdens første samiske dansesenter i Vuollerim, Jokkmokk kommune ved Polarsirkelen i Sápmi. Det skal være et sted hvor kunstnere skal kunne skape i trygge omgivelser, hvor det er ok å stille spørsmål og hvor det er mulighet for å møte andre samiske kunstnere. Med en samisk ledelse åpner vi dørene for kunstnere fra hele Sápmi, Europa og verden. Innvielse av Samisk dansesenter finner sted i november 2024. Du kan følge prosessen frem til innvielsen via QR-koden på denne siden.

Invisible People Contemporary Dance Company opens up the world's first Sami dance center in Vuollerim, Jokkmokk municipality at the Arctic Circle in Sápmi. It will be a place where artists will be able to create in a safe environment, where it is ok to ask questions and where there is an opportunity to meet other Sami artists. With a Sami management, we open the doors to artists from all over Sápmi, Europe and the world. Inauguration of the Sami dance center will take place in November 2024. You can follow the process up to the inauguration via the QR code on this page.

aktavuohuta kontakt contact



info@jillat.se
www.jillat.se
@jillatsamisktdanscenter

info@invisiblepeople.se
www.invisiblepeople.se
@invisiblepeopledc

Samisk dansesenter
Sami dance center